

รายวิชา ภาษาไทย

รหัสวิชา ท๒๒๑๐๒ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๒

หน่วยการเรียนรู้ที่ ๕ วิจิตรโวหารณ์ไทย

เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๑)

ครูผู้สอน ครูธีระพล แก้วคำจันทร์



หน่วยการเรียนรู้ที่ ๕ วิจิตรไวยากรณ์ไทย

คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๑)



วันหยุดสุดสัปดาห์ กานต์ตื่นเข้ามาซื้อमतจะที่คาเฟ่ข้างบ้าน
จากนั้นเขาสั่ง latte พร้อมคุกกี้และเค้กชิ้นเล็ก ๆ ระหว่างเดินกลับบ้าน
กานต์เห็นร้านขายของที่มีชالاเปาร้อน ๆ และซื้อโกโก้สดนำเข้ามาใหม่
รวมถึงป้ายโฆษณาห้างสรรพสินค้าเปิดใหม่ที่มีหลายยี่ห้อเสื้อผ้าและ
รองเท้าแบรนด์ดัง ตอนบ่ายกานต์ไปเล่นโบว์ลิ่งกับเพื่อน ๆ ที่ห้าง
ก่อนกลับบ้านยังได้ดูการแข่งขันฟุตบอลทางโทรทัศน์และอ่านหนังสือ
วิทยาศาสตร์ที่ชอบอีกด้วย





กิจกรรม

ให้นักเรียนแข่งขันกัน
เขียนคำภาษาต่างประเทศ
ที่พบในบทอ่าน เวลา ๑ นาที





คำถามเชื่อมโยง

กิจกรรมนี้สะท้อนให้เห็นอะไร
ในภาษาไทย



ภาษาต่างประเทศมีอิทธิพลต่อภาษาไทยมาอย่างยาวนาน
ทำให้ภาษาไทยมีคำยืมและรูปแบบการใช้ภาษา
ที่หลากหลายมากขึ้น จากบทเรียนนี้ นักเรียนจะได้เรียนรู้
และทำความเข้าใจว่าภาษาต่างประเทศเข้ามามีบทบาท
ต่อภาษาไทยอย่างไร และส่งผลต่อการใช้ภาษาไทย
ในชีวิตประจำวันอย่างไรบ้าง



จุดประสงค์การเรียนรู้

๑) อธิบายหลักการสังเกต ลักษณะทั่วไป
และความสำคัญของคำภาษาต่างประเทศ
ในภาษาไทยได้ถูกต้อง





จุดประสงค์การเรียนรู้

๒) ยกตัวอย่าง แยกประเภท และวิเคราะห์
คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้





จุดประสงค์การเรียนรู้

๓) เห็นคุณค่าของคำภาษาต่างประเทศ
ในภาษาไทยและมีความตระหนักรู้ในการใช้
ภาษาไทยอย่างถูกต้องและเหมาะสม





คำยืมภาษาต่างประเทศ





อิทธิพลของภาษาต่างประเทศ

ภาษาเป็นเครื่องมือสำคัญในการสื่อสารของมนุษย์ ภาษาไทยที่เราใช้กันอยู่ในปัจจุบันมิได้มีเพียงคำไทยแท้เท่านั้น แต่ยังมีคำที่ยืมมาจากภาษาต่างประเทศด้วย คำเหล่านี้เข้ามาในภาษาไทยเพราะการติดต่อค้าขาย การเผยแผ่ศาสนา การศึกษา การทูต รวมถึงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม คำที่มาจากภาษาต่างประเทศทำให้ภาษาไทยมีความหลากหลายและอุดมสมบูรณ์มากขึ้น สามารถสื่อสารได้กว้างขวาง และสะท้อนให้เห็นถึงความสัมพันธ์ของไทยกับชนชาติอื่น



๑. คำที่มาจากภาษาบาลี-สันสกฤต

ภาษาบาลีและภาษาสันสกฤตเป็นภาษาของอินเดียโบราณ ไทยรับคำเหล่านี้เข้ามาพร้อมกับการเผยแผ่พระพุทธศาสนาและวรรณคดี โดยเฉพาะคัมภีร์และคำศัพท์ทางศาสนา ทำให้คำบาลี-สันสกฤตกลายเป็นส่วนสำคัญของภาษาไทยด้านวิชาการและวรรณกรรม ภาษาบาลี มักใช้ในพุทธศาสนา มีคำเรียบง่าย ไม่ซับซ้อน ภาษาสันสกฤต มักใช้ในวรรณคดี พิธีการ และคำราชาการ มีความวิจิตรอลังการ



ลักษณะของคำภาษาบาลี

- ๑) มีสระ ๘ เสียง (อะ อา อิ อี อุ อู เอ โอ)
- ๒) มีพยัญชนะ ๓๓ ตัว (ไม่มี ศ และ ษ)
- ๓) ไม่นิยมใช้พยัญชนะควบกล้ำ
- ๔) ไม่นิยมใช้ “รร”
- ๕) นิยมใช้พยัญชนะ “ฬ” เช่น จุฬา ครุฬ



ลักษณะของคำภาษาสันสกฤต

- ๑) มีสระ ๑๔ เสียง (เพิ่ม ไอ เอา ฤ ฤา ฦ ฦา)
- ๒) มีพยัญชนะ ๓๕ ตัว (มี ศ และ ษ)
- ๓) นิยมใช้พยัญชนะควบกล้ำ เช่น กษัตริย์ กรীทา
- ๔) นิยมใช้ “รร” เช่น กรรม ธรรม จรรยา
- ๕) นิยมใช้ “ฑ” เช่น จุฑา ครุฑ



๒. คำที่มาจากภาษาเขมร

ภาษาเขมรมีอิทธิพลต่อภาษาไทยอย่างมาก เพราะไทยกับเขมร อยู่ใกล้ชิดกันทางภูมิศาสตร์และประวัติศาสตร์ ไทยจึงรับ คำเขมรเข้ามามาก โดยเฉพาะในสมัยกรุงศรีอยุธยา คำเขมรส่วนมากใช้ในราชาศัพท์ และคำที่เกี่ยวกับการปกครอง รวมถึงคำสามัญในชีวิตประจำวัน



ลักษณะทั่วไปของภาษาเขมร

- ๑) ใช้ในราชาศัพท์ เช่น เสวย ตรัส โปรด เชนย
- ๒) มีคำสามัญทั่วไป เช่น ถนน จังหวัด ลำเนา กระบือ
- ๓) มีคำที่คล้ายกับคำไทย จนบางครั้งคิดว่าเป็นคำไทย
เช่น แห (ดวงจันทร์), บาย (ข้าว), เมิล (มอง)



หลักการสังเกตคำภาษาเขมร

- ๑) มักใช้พยัญชนะควบกล้ำ ร ล ว เช่น ไกร ขลิ่ง
- ๒) นิยมใช้คำเต็มหน้า เช่น บรรจง, กำบัง, บันดาล
- ๓) นิยมเติมตรงกลาง เช่น กำเนิด (จาก เกิด), ละม่อม (จาก โลก)
- ๔) มักสะกด ไม่ตรงมาตรา เช่น ตรวจ เสด็จ จรัส, เจริญ สมควร



๓. คำที่มาจากภาษาจีน

ไทยกับจีนมีความสัมพันธ์ทางการค้าขายมาตั้งแต่โบราณ มีชาวจีนจำนวนมากเข้ามาตั้งถิ่นฐานในไทย คำจีนจึงแพร่หลาย โดยเฉพาะในชีวิตประจำวัน ส่วนใหญ่เกี่ยวกับอาหาร การค้า และสิ่งของเครื่องใช้



ลักษณะทั่วไปของภาษาจีน

- ๑) เป็นคำโดด สั้น ๆ เข้าใจง่าย
- ๒) ใช้วรรณยุกต์ ตรี-จัตวา มาก
- ๓) เกี่ยวกับ อาหาร สิ่งของ การค้า และเครือญาติ



ตัวอย่างคำภาษาจีน

- ๑) อาหาร : ก๋วยเตี๋ยว เฉือก๋วย ซาลาเปา เต้าหู้
- ๒) สิ่งของ : ตึก ทะหลิว เก้าอี้ ฮวงซู่ย
- ๓) การค้า : หุ่น เจิ้ง โส่หุ้ย ห้าง
- ๔) เครือญาติ : อาม่า อาเจ็ก เฮีย กัง



๕. คำที่มาจากภาษาอังกฤษ

ภาษาอังกฤษเข้ามาในภาษาไทยเมื่อไทยเริ่มติดต่อกับชาติตะวันตก โดยเฉพาะช่วงรัชกาลที่ ๔-๕ ที่ไทยเปิดประเทศ ติดต่อกับค้าขายและศึกษาวิทยาการสมัยใหม่ ปัจจุบันคำอังกฤษพบมากในชีวิตประจำวัน โดยเฉพาะด้านวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี กีฬา และอาหาร



ลักษณะทั่วไปของภาษาอังกฤษ

- ๑) มักเป็นคำหลายพยางค์
- ๒) มีพยัญชนะควบกล้ำ เช่น แทรกเตอร์ คลินิก
- ๓) มักมีทัศนฆาตกำกับ เช่น ซอล์ก फिल्म คอมพิวเตอร์



ตัวอย่างคำภาษาอังกฤษ

- ๑) กีฬา : ฟุตบอล กอล์ฟ เทนนิส วอลเลย์บอล
- ๒) วิทยาศาสตร์ : ฟิสิกส์ เคมี เลเซอร์ วิตามิน
- ๓) เทคโนโลยี : คอมพิวเตอร์ ไมโครโฟน อินเทอร์เน็ต
- ๔) อาหาร : เค้ก คุกกี้ ไอศกรีม โซดา



๕. คำที่มาจากภาษาชวา-มลายู

ภาษาไทยรับคำชวา-มลายูจากการติดต่อกับค้าขายและทางวรรณคดี โดยเฉพาะวรรณคดีเรื่อง อิเหนา บทพระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย ทำให้มีคำชวา-มลายูปรากฏอยู่มาก คำเหล่านี้มักใช้เรียกชื่อสิ่งของ พืช และอาหาร



ตัวอย่างคำภาษาชวา-มลายู

๑) พรรณคดี : ระตู บุงหงา ปาहनัน

๒) พืช/อาหาร : กระตังงา กุญแจจตุเรียน น้อยหน้า

ซ่าหริ่ม



ขอมงฝากจากครู



นักเรียนช่วยกันสร้างแผนภาพความคิด
(Mind Map) โดยมี “**คำภาษาต่างประเทศ
ในภาษาไทย**” เป็นหัวข้อหลัก



สรุปบทเรียน

คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๑)





สรุป



ความสำคัญของคำยืมจากภาษาต่างประเทศ

- ❖ คำจากภาษาต่างประเทศสะท้อนความสัมพันธ์ของไทยกับนานาชาติ
- ❖ ทำให้ภาษาไทยมีคำศัพท์หลากหลาย ครอบคลุมหลายด้าน
- ❖ ช่วยเพิ่มความลึกซึ้งและความงดงามทางภาษาและวรรณศิลป์



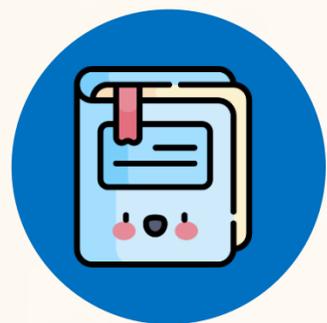


สรุป



บทบาทของคำจากภาษาต่าง ๆ

- ❖ บาลี-สันสกฤต : ศาสนาและวรรณคดี
- ❖ เขมร : ราชศัพท์และคำราชการ
- ❖ จีน : การค้าขายและชีวิตประจำวัน
- ❖ อังกฤษ : วิทยาการและเทคโนโลยี
- ❖ ชวา-มลายู : วรรณคดีและวัฒนธรรม



บทเรียนครั้งต่อไป

คำยืมภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๒)



(สามารถดาวน์โหลดได้ที่ www.dltv.ac.th)





สิ่งที่ต้องเตรียม

๑. ใบความรู้ที่ ๔ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย
๒. หนังสือพิมพ์ / ข่าวออนไลน์
๓. ใบงานที่ ๘ เรื่อง นักสืบคำยืมภาษาต่างประเทศ



(สามารถดาวน์โหลดได้ที่ www.dltv.ac.th)

